



Glaschubeò™



Get the most out of
GlasgowLife™



AM FOGHAR 2012

AUTUMN 2012

Bi beò ann, ionnsaich agus comharraich cànan, ealain is cultar na Gàidhlig

Live, learn and celebrate Gaelic language, arts and culture

Dealbh Campa Sradagan Sradagan Camp

Thàinig daoine òga còmhla thairis air an t-Samhradh aig dà champa Sradagan anns na Hearadh. Bha àm fìor thlachdmhor aca le mòran nithean ri dhèanamh leithid coiseachd sna gilean, boghadaireachd, cèilidh, snàmh, farpais-cheist agus mòran a bharrachd!. Chaidh iad cuideachd a dh'fhaicinn Borg Chàrlabhaigh, Taigh Dubh Àrnail agus bha tìde gu leòr aca gus eòlas a chur air caraidean ùra. Bha na campaichean air an ruith gu tur tro mheadhan na Gàidhlig.

Airson tuilleadh dheilbh is bheachdan bho na daoine òga, rachaibh gu: www.facebook.com/comunnagaidhlig.

Tha Sradagan Ghlaschu fosgailte do dhaoine òga aois 5-12 bliadhna agus bidh iad a' coinneachadh ann an Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu gach feasgar Diardaoin bho 6.30f – 8f tron tteirm. Tuilleadh fiosrachaidh aig www.sradagan.org.

Young people came together over the Summer at two Sradagan camps on the Isle of Harris. They had a great time with lots of activities such as gorge walking, archery, a cèilidh, swimming, a quiz and much more! They also went to see the Carloway Broch, Arnol Black House and had plenty of time to get to know new friends. The camps were run entirely through the medium of Gaelic.

To see more pictures and comments from the young people, go to: www.facebook.com/comunnagaidhlig.

Sradagan Ghlaschu is open to young people aged 5-12 yrs and meets at Glasgow Gaelic School on Thursday evenings, 6.30pm – 8pm during term time. Further information at www.sradagan.org.

Fàs ann am foghlam Growth in Education

Bidh fàs ann am foghlam sgoile is ro-sgoile aig teis meadhain liubhairt an dàrna Plana Nàiseanta Gàidhlig a chaidh fhoillseachadh aig deireadh an Ògmhios. Is e a' phrìomh thargaid an àireamh de chloinn ag inntrigeadh Foghlam P1 tro Mheadhan na Gàidhlig a dhùblachadh thairis air còig bliadhna. Thathar a' dùileachadh cuideachd fàs anns an àireamh a' faotainn cothrom air Gàidhlig tron sgeama Gàidhlig sa Bhun-sgoil (GLPS). Mar an ceudna, tha feum air meudachadh anns na h-àireamhan a' leantainn air adhart le Gàidhlig tron Àrd-sgoil, ann am Foghlam tro Mheadhan na Gàidhlig agus ann am foghlam luchd-ionnsachaidh na Gàidhlig.

Bidh feum air meudachadh mòr anns an àireamh de luchd-teagaisg Gàidhlig airson taic a chur ris na leasachaidhean sin. Bidh Bòrd na Gàidhlig ag obair le diofar bhuidhnean gus ro-innleachd foghlam luchd-teagaisg a phlanadh agus a chur an gnìomh.

Bidh na prìomhachasan sin a' nochdadh anns an ath Phlana Gàidhlig aig Comhairle Baile Ghlaschu airson 2013 agus às a dhèidh. Airson tuilleadh fiosrachaidh cuiribh fios gu: Dòmhnall Mac a' Phì, Oifigear Leasachaidh Gàidhlig, Comhairle Baile Ghlaschu air 0141 287 5940 no donald.macphee@glasgow.gov.uk.

A growth in pre-school and school age education will be central to the delivery of the second National Gaelic Language Plan launched at the end of June. The key target is to double, over five years, the number of children entering Primary 1 Gaelic Medium Education. The number of children accessing Gaelic through the Gaelic Language in the Primary School (GLPS) scheme is also expected to grow. An increase in the numbers continuing with Gaelic through Secondary school, in Gaelic Medium Education and in Gaelic learner education, is similarly required.

A large increase in the number of Gaelic teachers will be required to support these developments. Bòrd na Gàidhlig will work with various organisations to plan and roll out a teacher education strategy.

These priorities will be reflected in Glasgow City Council's next Gaelic Language Plan for 2013 onwards. For further information contact: Donald MacPhee, Gaelic Development Officer, Glasgow City Council, 0141 287 5940 or donald.macphee@glasgow.gov.uk.

Tha Glaschu beò le ionnsachadh na Gàidhlig!

Glasgow's alive with Gaelic learning!

Ma tha thu a-riamh air a bhith airson Gàidhlig ionnsachadh no feabhas a thoirt air do sgilean Gàidhlig, 's e Glaschu an t-àite as còir a bhith. Tha raon de chlasaichean Gàidhlig ann an Glaschu a tha freagarrach do dhiofar ìrean ùidhe is sgilean, stoidhlichean ionnsachaidh agus an t-àm a tha aig daoine.

Ma tha ùidh agad ann an ionnsachadh no leasachadh nan sgilean Gàidhlig agad, cuir fios gu aon de na buidhnean a leanas a dh'fhaicinn dè a bhiodh freagarrach dhut: If you have ever wanted to learn Gaelic or to improve your Gaelic language skills, then Glasgow is the place to be. Glasgow has a range of Gaelic language classes to suit different interest and skill levels, learning styles and people's availability.

If you are interested in learning or improving your Gaelic language skills, get in touch with one of the following organisations to see what would suit you:



Bidh Glaschu Beò ag obair le Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu agus le buidhnean Gàidhlig eile gus raon de chlasaichean, chùrsaichean agus thachartasan a sholarachadh do dh'inbich, do phàrantan, clann agus teaghlaichean airson an sgilean Gàidhlig a leasachadh. Nam bu mhath leibh fiosrachadh mu aon sam bith de na seiseanan/tachartasan air an liosta gu h-ìosal, cuiribh fios gu: Glaschu Beò – Coimhearsnachdan (An Iar-Thuath). Fòn: 0141 276 1525.

Cuideachd, thoiribh sùil air an làrach-lìn againn airson tuilleadh fiosrachaidh mu na prògraman Gàidhlig a tha sinn a' tairginn agus faighibh a-mach mu na seirbheisean againn san fharsaingeachd: www.glasgowlife.org.uk/glaschu-beo.

Glasgow Life works with the Glasgow Gaelic School and Gaelic organisations to provide a range of classes, courses and events for adults, parents, children and families to develop their Gaelic language skills. If you would like any information on any of the sessions/events listed below please contact: Glasgow Life – Communities (North West). Telephone: 0141 276 1525.

Also, check our website for more information about the Gaelic programmes we offer and to find out about the wider services we offer: www.glasgowlife.org.uk/glaschu-beo.

Clasaichean Gàidhlig Gaelic Language Classes

Tha Glaschu Beò a' tairginn 5 ìrean de chlasaichean Gàidhlig do dh'inbich: Fìor luchd-tòiseachaidh, Toiseach tòiseachaidh Gàidhlig 1, Toiseach tòiseachaidh Gàidhlig 2, Eadar-mheadhanach 1, Adhartach.

Tha clasaichean air an cumail ann an Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu. 147 Sràid Berkeley, Glaschu, G3 7HP.

Bidh clàradh agus ìreachadh a' gabhail àite Diluain 17mh Sultain aig 7f. Bidh seo na chothrom dhuibh clàradh anns a' chlas as fheàrr a fheagrais air an ìre agus an ùidh a th' agaibh.

Tòisichidh clasaichean Diluain 1ad Dàmhair bho 7f – 9f. Cosgais: £30 airson cùrsa 10 seachdainean.

Glasgow Life offers 5 levels of Gaelic Language classes for adults: Absolute beginners, Introduction to Gaelic 1, Introduction to Gaelic 2, Intermediate 1, Advanced.

Classes are held in Glasgow Gaelic School, 147 Berkeley Street, Glasgow, G3 7HP.

Enrolment and levelling will take place on Monday 17th September at 7pm. This will be a chance for you to sign up for the class that is best suited to your level and interest.

Classes will begin on Monday 1st October from 7pm – 9pm. Cost: £30 for 10-week course.

Clasaichean Còmhraidh Conversation Classes

Tòisichidh clasaichean còmhraidh cuideachd san Dàmhair do gach ìre de luchd-labhairt na Gàidhlig. Latha agus uair ri dhaingneachadh. Thoiribh sùil air làrach-lìn Ghlaschu Beò airson an fhiosrachaidh as ùire.

Cosgais: an-asgaidh

Conversation classes will also start in October for all levels of Gaelic speakers. Day and time to be confirmed. Please check Glasgow Life's website for up to date information.

Cost: free

Clasaichean phàrant is teaghlaich Parent and family classes

Tha gnìomhachdan a' gabhail àite ann an Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu, 147 Sràid Berkeley, Glaschu, G3 7HP, a' gabhail a-steach:

Activities taking place at the Glasgow Gaelic School, 147 Berkeley Street, Glasgow, G3 7HP include:

Clasaichean Phàrant – Cùrsa sia-seachdainean an-asgaidh ag amas air pàrantan sgoilearan P1. Bidh clasaichean a' toiseachadh Diardaoin 25 Dàmhair bho 6.30f – 8f (tron teirm). Tha am prògram air a lìbhrigeadh le luchd-teagaisg na sgoile agus tha e a' ruith aig an aon àm ri Sradagan (faic an duilleag aghaidh).

Parents' Classes – A free six-week course aimed at parents of P1 pupils. Classes will begin on Thursday 25th October from 6.30pm – 8pm (term time). The programme is taught by school staff and runs at the same time as the Sradagan (see front page).

Buidheann Ionnsachaidh Teaghlaich – a' coinneachadh gach madainn Disathairne bho 10m – 11.45f (tron teirm). Tha e a' tairginn cluich air a stiùireadh do chloinn ann an



dà bhuidheann aoise, 3-5 agus 5-11, agus clasaichean cànan Gàidhlig do phàrantan (agus sean-phàrantan, uncailean, antaidhean is eile). Cosgais £5 do gach teaghlach san t-seachdain. Gus clàradh no airson tuilleadh fiosrachaidh, nach cuir sibh fios gu Elaine Michie air 07722 070293 no elaine.michie@btinternet.com

Family Learning Group – meets every Saturday morning, from 10am – 11.45pm (during term-time). It offers supervised play for children in two age-groups, 3-5 yrs and 5-11 yrs, and Gaelic language classes for parents (and grandparents, uncles, aunts etc). Cost £5 per family per week. To register or for more information please contact Elaine Michie on 07722 070293 or elaine.michie@btinternet.com

Clasaichean do Phàrantan Sgoil-àraich Nursery Parents Classes

Bidh clasaichean Gàidhlig do phàrantan air an lìbhrigeadh tron latha anns na Sgoiltean-àraich a leanas: Rowena, Lyoncross, Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu.

Ma tha pàiste agaibh a' frithealadh aon de na sgoiltean-àraich sin gu h-àrd agus gum bu toil leibh na clasaichean an-asgaidh sin a fhrithealadh, cuiribh fios gu sgioba an Iar Thuath aig Glaschu Beò air 0141 276 1525. Tha na clasaichean sin gan liubhairt airson 12 seachdainean tro theirm na sgoile ann an togalach na Sgoil-àraich no ann an àite faisg air làimh. Ceann-latha tòiseachaidh ri dhaingneachadh.

Tha raon fharsaing de gnìomhachdan ealain do dhaoine òga againn cuideachd – thoiribh sùil air làrach-lìn Glaschu Beò!

Daytime Gaelic Language classes for parents will be delivered in the following Nurseries: Rowena, Lyoncross, Sgoil Ghaidhlig Ghlaschu.

If you have a child attending one of the nurseries above and would like to attend these free classes, please contact the Glasgow Life North West team on 0141 276 1525. These classes are delivered for 12 weeks each school term within the Nursery building or a nearby venue. Start date to be confirmed.

We also have a wide range of arts activities for young people – check out the Glasgow Life website!

Ionad Oilthigh Ghlaschu airson Ionnsachadh Fosgailte University of Glasgow Centre for Open Studies

Bidh cùrsaichean Gàidhlig a' tòiseachadh 25mh Sultain 2012. Tha Oilthigh Ghlaschu a' tairgsinn prògram Gàidhlig cunbhalach aon uair san t-seachdain agus clasaichean Ùlpan dà uair san t-seachdain. Tha mion-fhiosrachadh mu na prògraman sin ri fhaotainn air www.gla.ac.uk/courses/openstudies/languageprogramme. Airson tuilleadh fhaighinn a-mach mu na prògraman sin, cuiribh fios gu: 0141 330 1835 no openstudies-enquiry@glasgow.ac.uk.

Dh'fhaodadh gum biodh sibh airidh air sgeama Chunntasan Ionnsachaidh Fa Leth Riaghaltas na h-Alba (ILA). Faodaidh an £200 ILA a bhith air a chur a dh'ionnsaigh a' chuid mhòr de na cùrsaichean. Airson tuilleadh fiosrachaidh, cuiribh fios gu ILA Alba no Saorfòn 0808 100 1090 no tadhailibh air www.ilascotland.org.uk.

Gaelic courses start 25th September 2012. The University of Glasgow offers regular once-a-week Gaelic programme and twice-a-week Ùlpan classes. Details of these programmes are available at: www.gla.ac.uk/courses/openstudies/languageprogramme. For more information please contact: 0141 330 1835 or openstudies-enquiry@glasgow.ac.uk.

You may qualify for the Scottish Government's Individual Learning Accounts (ILA) scheme. The £200 ILA can be used towards most courses. For more information call the ILA Scotland on Freephone 0808 100 1090 or visit: www.ilascotland.org.uk.



Plana Ùr Gàidhlig dha Oilthigh Ghlaschu New Gaelic Language Plan for Glasgow University

Tha Oilthigh Ghlaschu air a bhith a' cumail co-chomhairle phoblach air dreach a' chiad Phlana Cànan aca fo chumhachan Achd na Gàidhlig (Alba) 2005. Tha am plana seo a' toirt a' chothrom don Oilthigh togail air na ceumannan cudromach a tha air a bhith a' gabhail àite gus Gàidhlig adhartachadh anns an Oilthigh bho chaidh dreuchd an Oifigeir Ghàidhlig a chur air bhonn ann an 2009.

Chaidh an dreach plana a chur a-steach gu Bòrd na Gàidhlig airson aonta tràth san Lùnastal agus tha an t-Oilthigh an dòchas am plana deireannach fhoillseachadh as t-Fhoghar 2012. Cuidichidh seo Glaschu ann a bhith a' fàs mar aon de na h-ionadan as cudromaiche airson sàr-mhathais na Gàidhlig. **The University of Glasgow has been holding a public consultation on the draft of its first Gaelic Language Plan under the conditions of the Gaelic Language Act (Scotland) 2005. This plan gives the University the opportunity to build upon significant steps that have been taken to promote Gaelic in the University since the post of Gaelic Language Officer was founded in 2009.**

The draft plan was submitted to Bòrd na Gàidhlig for approval in early August and the University hopes to publish the final plan in Autumn 2012. This will help Glasgow to continue to grow as one of the significant centres for the excellence of Gaelic.



Cabadaich ann an Gàidhlig Gabbin' in Gaelic

Is e carthannas clàraichte a th' ann an Cabadaich ann an Gàidhlig (Gàidhlig san Dachaigh, Àir. SC040470) a tha ag amas air eòlas air a' Ghàidhlig adhartachadh am measg inbhich le bhith a' solarachadh leasan agus ghnìomhachdan eile gus an cuid eòlais air cultar na Gàidhlig a mheudachadh.

Tha clasaichean Gàidhlig aig ìrean tòiseachaidh agus eadar-mheadhanach air an cumail gach Diciadain bho 7-9f anns an Sgoil Ghàidhlig, 147 Sràid Berkeley, Glaschu G3 7HP.

Tha an teagasg a' cur cuideam air conaltradh tro labhairt agus tha cuspairean gan còmhach agus gan ath-aithris mòran uairean, a' ceadachadh do na h-oileanaich a bhith ag ionnsachadh aig an ìre fhèin. Tha luchd-tòiseachaidh gu tur anns a' chlas tòiseachaidh a thuilleadh air daoine a dh'ionnsaich Gàidhlig o chionn fhada agus nach eil a' faireachdainn misneachail gu leòr fhathast a dhol don bhuidheann eadar-mheadhanach. Anns a' chlas eadar-mheadhanach, tha an conaltradh eadar an neach-teagaisg agus na h-oileanaich gu mòr ann an Gàidhlig, mar sin a' neartachadh tuigse agus a' togail misneachd ann an cleachdadh a' chànan. Tha leughadh is sgrìobhadh a' chànan gan toirt a-steach aig an ìre seo.

Air sgàth tabhartais bho Bhòrd na Gàidhlig, chan eil clasaichean a' cosg ach £2 gach seisean. Post-d: gabbin.in.gaelic@gmail.com airson tuilleadh fiosrachaidh.

Gabbin' in Gaelic is a registered charity (Gàidhlig san Dachaigh, No. SC040470) which aims to promote knowledge of Gaelic among adults by providing lessons and other activities to further their experience of Gaelic culture.

Gaelic language classes, at beginner and intermediate levels, are held every Wednesday from 7-9pm at: Glasgow Gaelic School, 147 Berkeley Street, Glasgow G3 7HP.

The teaching emphasises oral communication and subjects are covered and revised many times, allowing students to learn at their own pace. The beginners' class includes absolute beginners as well as people who learned Gaelic some time ago and do not yet feel confident enough to join the intermediate group. In the intermediate class, the interaction between teacher and students is largely in Gaelic, which enhances understanding and boosts confidence in using the language. Reading and writing the language are introduced at this stage.

Thanks to a grant from Bòrd na Gàidhlig, classes cost just £2 per session. Email: gabbin.in.gaelic@gmail.com for more information.

Glaschu Beò - Ealain Glasgow Life - Arts



Ro-Innleachd nan Ealan Ghàidhlig - Bliadhna 2!

Gaelic Arts Strategy - Year 2!

Bidh comas aig luchd-ealain agus luchd-frith-ealaidh le ùidh ann an Ealain Ghàidhlig tlachd a ghabhail à raon nas fharsaing de chothroman com-pàirteachaidh. Tha Glaschu Beò air maoinachadh a bharrachd fhaotainn bho Bhòrd na Gàidhlig gus taic a chur ris an dàrna bliadhna de Ro-Innleachd nan Ealan Ghàidhlig aig Glaschu Beò 2012-13. Meudaichidh seo comas nam prògraman Ealain Ghàidhlig tarsainn nam fèisean is nan ionadan coinneachaidh aig Glaschu Beò, tachartasan Ealain Ghàidhlig a' leantainn air adhart gu Geamannan a' Cho-Fhlaitheis ann an 2014 còmhla ri dleastanas eile a thaobh leasachadh air Dràma Gàidhlig mar phrìomh raon fhàis sa bhaile. Rachaidh gu www.glasgowlife.org.uk/gaelic-arts airson a' phrògram slàn fhaicinn. Mas e neach-ealain a th' annad a' fuireach sa bhaile agus gum bu mhath leat a dhol an sàs sna tachartasan sin, cuir fios thugainn info@glasgowlife.org.uk.

Artists and audiences interested in Gaelic Arts will be able to enjoy a wider range of activities to participate in. Glasgow Life has received increased funding from Bòrd na Gàidhlig to support the second year of Glasgow Life's Gaelic Arts Strategy 2012-13. This will increase the capacity of Gaelic Arts programmes across Glasgow Life's festivals and venues, Gaelic Arts events leading up to the Commonwealth Games in 2014 together with a further commitment to the development of Gaelic Drama as a key area of growth in the city. Please go to www.glasgowlife.org.uk/gaelic-arts for the full programme. If you are an artist living in the city and would like to get involved in these events please contact us at info@glasgowlife.org.uk.



Fèis Rois – pròiseact ùr ann an Glaschu Fèis Rois – new project in Glasgow

Tha Fèis Rois na Gàidhlig air a bhith ag adhartachadh ceòl, cànan agus cultar na Gàidhlig thairis air 25 bliadhna le prògram farsaing do sgoiltean an dà chuid aig an taigh ann an Siorrachd Rois agus gu nàiseanta air feadh Alba. Gu làithreach, tha e a' liubhairt pàirt chudromach de lomairt Cìùil na h-Òigridh do Chomhairle na Gàidhealtachd dha còrr agus 100 sgoil a thuilleadh air a bhith ag obair ann am pròiseactan foghlaim anns an dà chuid bun-sgoiltean agus àrd-sgoiltean ann an diofar sgìrean ùghdarrasan ionadail gach bliadhna.

Bidh Fèis Rois a' leudachadh a-mach na h-obrach seo gu Glaschu a dh'aithghearr. Chì a' phròiseact pileit seo Gnàthaichear Cìùil Gàidhlig (GMP) ag obair ann an Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu thairis air na mìosan ri teachd gus pròiseact dà-fhillte a liubhairt. Bidh a' bhun-sgoil a' gabhail pàirt ann am bùithtean-obrach òrain Ghàidhlig agus bho na seiseanan sin bidh goireas brosnachail Òrain Ghàidhlig do luchd-teagaisg air a chruthachadh. Bidh an àrd-sgoil ag obair gu dlùth le GMP air pròiseact rannsachaidh a sgrùdas dòighean ùr-ghnàthach air feallsanachd na Gàidhlig àrdachadh an taobh a-staigh na sgoile. Tha Fèis Rois air leth toilichte an seinneadair Gàidhlig, Fiona J NicChoinnich (gu h-àrd), fhasadh gus a' phròiseact òrain is cultair ùr-ghnàthach seo a liubhairt ann an com-pàirteachas le Glaschu Beò agus Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu. Nam bu mhath leibh tuilleadh fhaighinn a-mach mu phrògram foghlaim Fèis Rois, tadhailibh air www.feisrois.org.

Fèis Rois has been promoting Gaelic music, language and culture for over 25 years and has an extensive schools programme both at home in Ross-Shire and nationally across Scotland. It currently delivers a significant portion of the Youth Music Initiative for Highland Council to over 100 schools as well as working on bespoke education projects in both primary and secondary schools in different local authority areas each year.

Fèis Rois will shortly be extending this work to Glasgow. This pilot project will see a Gaelic Music Practitioner (GMP) working in Glasgow Gaelic School over the next few months to deliver a two-tiered project. The primary school will participate in Gaelic song workshops and from these sessions an exciting new Gaelic Song resource for teachers will be created. The secondary school will work closely with the GMP on a research project which will explore innovative ways to enhance the Gaelic ethos within the school. Fèis Rois is delighted to have appointed Gaelic Singer, Fiona J Mackenzie (above), to deliver this innovative Gaelic song and culture project in partnership with Glasgow Life and Glasgow Gaelic School. If you would like to find out more about Fèis Rois' education programme please visit www.feisrois.org.



Dràma Drama

An e neach-ealain dràma a th' annad leis am bu toil do chuid obrach a leasachadh no mhìneachadh? Ma tha thu ag obair air sgrìobt ùr, gnàth-ghnìomh aon-neach, sgeidse ghoirid, monolog, leughadh bho dhealbh-chluich stèidhichte Gàidhlig no ag ath-aithris obair eadar-theangachaidh ùr, dh'fhaodadh seo a bhith dhutsa!

A' leantainn air adhart bhon bhliadhna an-uiridh, tha Glaschu Beò a' cur taic ri cleasaichean dràma agus sgrìobhadairean sa bhaile le cothroman coileanaidh mìosail neo-fhoirmeil. Is e pròiseact leantainneach a tha seo agus thathar a' gabhail ri molaidhean fad na bliadhna. Cuiribh fios gu rona.macdonald@glasgowlife.org.uk.

Are you a drama artist who would like to develop or profile your work? If you are working on a new script, stand up routine, short sketch, monologue, reading from an established Gaelic play or rehearsing a new translation work, this could be for you!

Following on from last year, Glasgow Life is supporting drama performers and writers in the city with informal monthly performance opportunities. This is an on-going project and proposals are accepted all year round. Please contact rona.macdonald@glasgowlife.org.uk.

MacBeatha MacBeth

Chan eil mòran de dheilbh-chluich Shakespeare a' freagradh gu nàdarrach air mìneachadh tron Ghàidhlig ach tha MacBeatha a' dèanamh sin. Tha an cùl-raon Albannach Gàidhlig, buaidh choirbte glòir-mhiann agus foill, fòimeart, ciont, fàisneach agus troimh-chèile air an òrdugh nàdarrach uile agus le chèile a' cruthachadh pròiseact leasachaidh fìor bhrosnachail. San t-Samhain, aig an Tron, bidh earrann coileanaidh goirid den phìos ann an Gàidhlig (airson a' chiad uair, cho fada 's as aithne dhuinn) leis an actair Gàidhlig ainmeil, Daibhidh Walker, agus air a stiùireadh le Liz Carruthers.

Not many of Shakespeare's plays naturally fit with a Gaelic interpretation but MacBeth hits the spot. Its Scottish Gaelic historical backdrop, the corrupting effect of ambition and treachery, violence, guilt, prophecy and the disruption of natural order all make for a very exciting development project. In November, at the Tron, there will be a short extract performance of the piece in Gaelic (for the first time, as far as we know) by well known Gaelic actor Daibhidh Walker and directed by Liz Carruthers.

Theatar Nàiseanta na h-Alba The National Theatre of Scotland



Tha Fiona J NicChoinnich cuideachd air a fastadh le Theatar Nàiseanta na h-Alba (NTS) mar

Cho-Phàirtiche Gàidhlig, còmhla ri Maeve NicFhionghain. Bidh iad le chèile ag obair leis a' Chompanaidh airson bliadhna agus bidh iad a' cur taic ri planadh ealanta a' Chompanaidh, a' fiosrachadh leasachadh na Ro-Innleachd Ghàidhlig aig a' Chompanaidh agus a' cur air adhart am pròiseactan ealanta pearsanta fhèin. Is e seo an dàrna bliadhna a tha an sgeama seo air a bhith a' ruith.

Air iomradh leis a' phàipear, The Herald, mar neach le 'guth fìor àlainn', tha Maeve NicFhionghain (gu h-ìosal) air duaisean a chosnadh mar sheinneadair Gàidhlig a tha ann am beagan bhliadhnaichean air tighinn am bàrr mar aon den luchd-ealain ceòl-dùthcha as ainmeile den ghinealach aice fhèin ann an Alba. Tha buannaiche bonn òir a' Mhòid Nàiseanta Rìoghail agus ceumnaiche bho Oilthigh Obar Dheathain, Fiona J NicChoinnich, aithnichte mar aon de na seinneadairean co-aimsireil Gàidhlig as ainmeile ann an Alba.

Fiona J MacKenzie has also been appointed as a Gaelic Associate Artist, along with Maeve MacKinnon, by The National Theatre of Scotland (NTS). They will both work with the Company for a year and will support the Company's artistic planning, inform the development of its Gaelic Strategy and develop their own personal artistic projects. This is the second year that this scheme has been running.

Described by The Herald as possessing 'a truly stunning voice', Maeve Mackinnon (below) is an award-winning young Gaelic singer who has, in a few short years, emerged to become one of the leading Scottish folk musicians of her generation. Royal National Mod Gold Medallist and Aberdeen University graduate, Fiona J Mackenzie, is one of Scotland's best known contemporary Gaelic singers.



Dathan Dathach A-mhàin Bright Colours Only

A' leantainn air adhart bho ruith-thairis an leughaidh air an dà eadar-theangachadh ùr den dealbh-chluich Dathan Dathach A-mhàin le Pauline Goldsmith, tha Glaschu Beò toilichte a bhith a' gabhail ceum eile air adhart gu riochdachadh is coileanadh slàn den dealbh ann an Gàidhlig Alba is Èireann le maoinachadh aig ìre 2 bho Cholmcille, a' bhuidheann a bhios ag adhartachadh cleachdadh na Gàidhlig agus na Gaeilge anns an dà dhùthaich.

Tha an dealbh-chluich a' togail air gnìomhachas nam marbh agus ag ath-dhùsgadh traidisean an taigh-fhaire a tha a' dol a-mach à bith. Na thachartas brosnachail eadar-obrachail, tha e a' comharrachadh na strì a th' againn gus ar dearbh-aithne a ghleidheadh nar beatha agus nar bàs. Thuirt Pauline Goldsmith: "Tha am pìos seo air eadar-theangachadh gu a leithid de dhiofar chànanan agus gu bheil e a' faireachdainn nàdarach gun leanadh an obair air adhart a' leantainn cearcall slàn a dh'ionnsaigh tionndadh ann an Gàidhlig is Gaeilge. Tha mi air mo dhòigh a bhith a' stiùireadh ann an dà dhiofar cànan (gun ghin aca agam!) ach tha mi den bheachd gur e slighe anabarrach math a th' ann air a' cheangal eadar an dà chultar a thaisbeanadh ann an co-theacs traidisean taigh-fhaire agus sgeulachdan beatha".

Tha Glaschu Beò a' coimhead ri cuid de na sgeulachdan sin a ghlacadh bhon dà choimhearsnachd sa bhaile gus a bhith air an cleachdadh tron choileanadh bheò den dealbh-chluich. Tha ùidh againn bruidhinn ri buill nas aosta gu h-àraid anns na coimhearsnachdan Gàidhlig is Gaeilge, agus tro mhìos na Dàmhaire bidh sinn a' toirt aogheachd seachad aig seiseanan teatha is cèic air an fheasgar gus an dà choimhearsnachd a thoirt còmhla. Airson tuilleadh fiosrachaidh bruidhinibh ri rona.macdonald@glasgowlife.org.uk.

Following on from the rehearsed reading of the two new translations of the play Bright Colours Only by Pauline Goldsmith, Glasgow Life is pleased to be taking one step further to a full Gaelic and Irish production and performance of the piece with stage 2 funding from Colmcille, the organisation which promotes the use of Irish and Scottish Gaelic in the two countries.

The play exhumes the death industry and resurrects the dying wake tradition. An uplifting interactive experience, it celebrates the struggle to be ourselves in our life and in our death. Pauline Goldsmith said: "The piece has been translated into so many languages now that it seems such a natural direction for the work to come full circle with a version in Irish and Gaelic. I'm very excited to be directing in two different languages (none of which I speak!) but I think it is a great way to demonstrate the link between the two cultures in the context of wake traditions and life stories".

Glasgow Life is looking to capture some of these stories from the two communities in the city to be used during the live performance of the show. We are particularly interested in speaking to older members of the Irish and Gaelic communities and during October we will be hosting afternoon tea and cake sessions to bring the two communities together. For more information please contact: rona.macdonald@glasgowlife.org.uk.



Tuairisgeul Neach-ealain – Caitlin NicAonghais

Artist Profile – Kathleen MacInnes

À Uibhist a Deas bho thùs, tha Caitlin NicAonghais a’ fuireach ann an Glaschu le a companach Tomaidh agus a trìuir mhac a tha a’ frithealadh Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu. Tha a cùl-raon ann an Rèidio agus Telebhisean Gàidhlig, Fiolm agus Theatar, ach sna bliadhnaichean a dh’fhalbh, gu h-àraid às dèidh a’ chiad albam aice ‘Og Mhadainn Shamhraidh’ fhoillseachadh, tha i air fàs nas ainmeile mar sheinneadair.

Tha Caitlin a’ cur gu mòr ri saoghal nan ealan Ghàidhlig ann an Glaschu agus tha am baile a’ faotainn buannachd à aon de rionnagan nan Gàidheal a bhith a’ fuireach air a stairsnich. Tha i a’ seinn gu cunbhalach aig Ceòl ‘s Craic, Celtic Connections, Piping Live! agus air gnìomhadh aig Fèis Bhaile nam Marsantach agus aig diofar ionadan coinneachaidh eile sa bhaile. Ann an 2007, b’ i aon de trìuir bhoireannach a ghabh pàirt ann an co-riochdachadh bho Glaschu Beò de ‘Chan eil V ann an Gàidhlig’ ann an Theatar an Citizen’s. Tha guth Chaitlin ri chluinntinn ann am fiolm ainmeil Ridley Scott à Hollywood, ‘Robin Hood’. Thug Ridley Scott fhèin iomradh air a guth fhad ‘s a bhathar a’ measgachadh airson an fhiolm, ag ràdh: “Tha guth làidir agus glè nàdarach aig Caitlin! Àlainn!”. B’ e tachartas miorbhaileach eile a bhith a’ seinn aig tadhal a’ Phàpa ann am Pàirc Bhaile Ùisdein ann an Glaschu, nuair a thàinig am Pàp Benedict XVI a dh’Alba agus bha i fìor thoilichte a bhith mar phàirt den latha shònraichte sin.

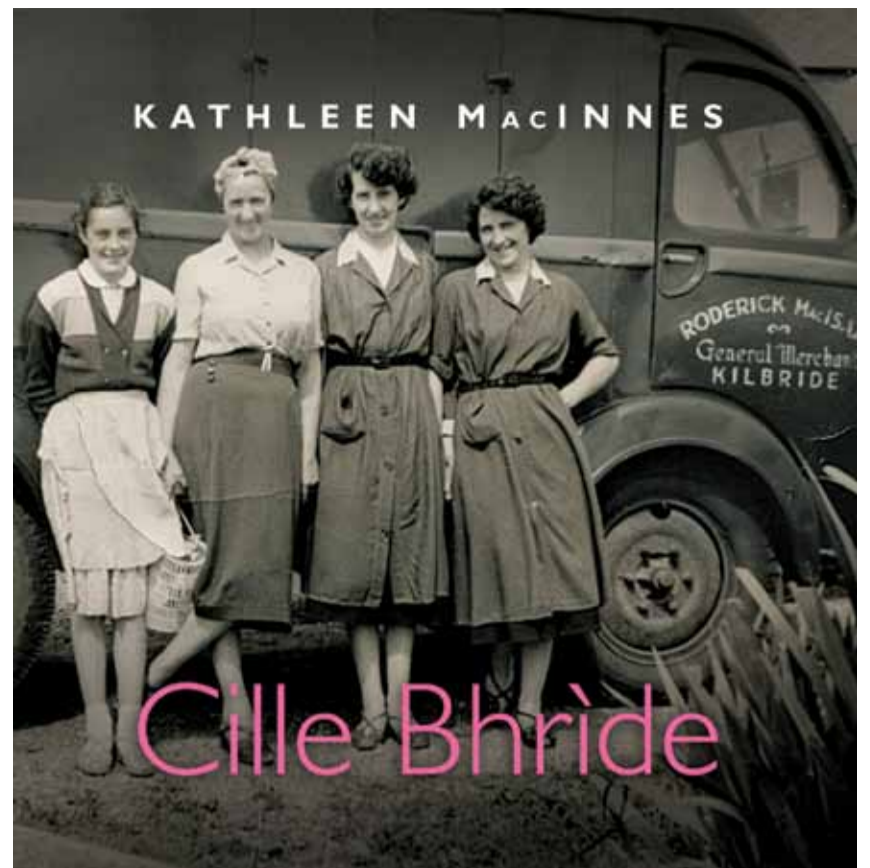
Bhuilich Scotland on Sunday ‘An Clàr Ceòl-dùthcha as fheàrr ann an 2006’ air a’ chiad chlàr aice agus san luchair am-bliadhna chaidh an dàrna clàr aice ‘Cille Bhrìde’ fhoillseachadh, an dèidh a bhith ga fheitheamh le mòran fiughair.

Faodar an clàr a cheannach bho dhiofar àiteachan air-loidhne, no bho Chomhairle nan Leabhraichean ann am Partaig.

Originally from South Uist, Kathleen MacInnes lives in Glasgow with her partner Tommy and her three sons who attend Glasgow Gaelic School. Her background is in Gaelic TV Radio, Film and Theatre but in recent years, especially after the release of her first album, ‘Og Mhadainn Shamhraidh,’ she has become better known for her voice.

Kathleen’s contribution to the Gaelic Arts scene in Glasgow is significant and the city benefits from having one of Gaeldom’s superstars on its doorstep. She is a regular performer at Ceòl ‘s Craic, Celtic Connections, Piping Live! and has performed at the Merchant City Festival and at various other venues in the city. In 2007, she was one of three female performers at the Citizen’s Theatre in Glasgow Life’s co-production of ‘There is No V in Gaelic’. Ridley Scott’s Hollywood Blockbuster film ‘Robin Hood’ features Kathleen’s vocals. Ridley Scott commented on her vocal during the mix of the movie saying, “Kathleen has a very natural, powerful voice! Beautiful!”. Another highlight was singing at the Papal visit in Bellahouston Park, Glasgow, when Pope Benedict XVI came to Scotland and she was delighted to be part of that special day.

Scotland on Sunday awarded her debut album ‘Best Folk Album released in 2006’ and in July this summer her much-awaited CD ‘Cille Bhrìde’ was released to great acclaim. The CD can be bought online from various sources or from the Gaelic Books Council in Partick.



Ceòl 's Craic music and banter

Ceòl 's Craic

Ceòl 's Craic

24 Samhain, 8f, Cafaidh Còmhradh bho 6.30f.

Coileanadh ainneamh bhon bhuidheann tuath-cheòl bhuadhach sin, ‘Na Lochies’. Aig an aon tachartas seo, chithear an t-sàr-bhuidheann a’ coileanadh còmhla ri àireamh mhòr de luchd-ealain eile air an tug iad buaidh thar nan ginealaichean. Tuilleadh fiosrachaidh aig www.ceolscaic.org.

24th November, 8pm, Conversation Cafe from 6.30pm.

A rare performance by influential folk group, ‘The Lochies’. This one-off event will see the supergroup perform with a host of artists they have influenced through generations. More information at www.ceolscaic.org.

Comhairle nan Leabhraichean – air chuairt!

Gaelic Books Council – on tour!

Bidh Màrtainn Mac an t-Saoir agus Aonghas Pàdraig Caimbeul a’ nochdadh ann an diofar àiteachan mun cuairt na Gàidhealtachd gus deasbad air an cuid sgrìobhaidh mar phàirt de Fhèis Blas san t-Sultain. Airson tuilleadh fiosrachaidh mu Fhèis Blas agus na tachartasan sam bi iad an sàs, faicibh an làrach-lìn aca: www.blas-festival.com.

Bidh Comhairle nan Leabhraichean an làthair aig a’ Mhòd Nàiseanta Rìoghail ann an Dùn Omhain bho 15 – 19 Dàmhair. Bidh iad a’ reic leabhraichean tron t-seachdain agus bidh measgachadh de thachartasan litreachais Gàidhlig a’ gabhail àite. Bidh tuilleadh fiosrachaidh mu na tachartasan sin air a shanasachadh sna meadhanan agus air làrach-lìn Chomhairle nan Leabhraichean (www.gaelicbooks.org) nas fhaisge air an àm.

Bidh Feasgar Gàidhlig a’ gabhail àite mar phàirt de Fhèis Imprint ann an Cill Mheàmaig air 14mh Samhain, far am bi Anna Latharna Nic’Illlòsa a’ labhairt mun leabhar ainmeil aice, Songs of Gaelic Scotland. Bidh tuilleadh fiosrachaidh mun tachartas seo a’ nochdadh air làrach-lìn Imprint – www.imprintfestival.co.uk – nas fhaisge air an àm.

Mar phàirt de na tachartasan Gàidhlig aig a’ chiad seachdain a-riamh de Seachdain Leabhraichean Alba bho 26 – 30 Samhain, bidh tachartas sònraichte a’ comharrachadh an 70mh co-là-breith aig Aonghas MacNeacail. Bidh tuilleadh fiosrachaidh ri faotainn air www.gaelicbooks.org nas fhaisge air an àm.

Martin MacIntyre and Angus Peter Campbell will be appearing in a variety of locations around the Highlands to discuss their writing as part of the Blas Festival in September. For more information about the Blas Festival and the events in which they will be involved, see their website: www.blas-festival.com.

The Gaelic Books Council will be present at the Royal National Mod in Dunoon from 15th – 19th October. They will be selling books throughout the week and there will be a variety of Gaelic literary events taking place. More information about these events will be advertised in the media and on the Gaelic Books Council’s website (www.gaelicbooks.org) nearer the time.

There will be a Gaelic Evening as part of the Imprint Festival in Kilmarnock on 14th November, where Anne Lorne Gillies will be speaking about her well-known book ‘Songs of Gaelic Scotland’. More information about this event will appear on the Imprint website – www.imprintfestival.co.uk – nearer the time.

As part of the Gaelic events at the first ever Book Week Scotland from 26th-30th November, there will be a special event to commemorate the 70th birthday of Aonghas MacNeacail. More information will be available on www.gaelicbooks.org nearer the time.

Dè tha dol? What's on?

An Lòchran An Lòchran

Clasaichean Ceilidh Ceilidh Classes

A' tòiseachadh Diardaoin 13 Sultain aig 7f. Tha clasaichean a' cosg £7 gach clas no £5 ma chuireas tu mu seach 10 seachdainean iomlan. Start Thursday 13th September at 7pm. Classes cost £7 each or £5 each if you book a 10-week block.

Clasaichean Bogsa-ciùil Accordion Classes

A' tòiseachadh Diciadain 3 Dàmhair. Tha clasaichean a' cosg £15 gach clas no £10 ma chuireas tu mu seach 10 seachdainean iomlan. Feumaidh do bhogsa-ciùil fhèin a bhith agad gus pàirt a ghabhail anns na clasaichean seo. Start Wednesday 3rd October. Classes cost £15 each or £10 each if you book a 10-week block. You must have your own accordion to take part in these classes.

Gus tuilleadh fhaighinn a-mach mu na clasaichean sin no àite a chur mu seach dhut fhèin, cuir fòn gu 0141 342 4119 no post-d gu stacy@anlochran.com.
To find out more about these classes or to book your place call 0141 342 4119 or email stacy@anlochran.com.

Iomairt Gàidhlig Ghlaschu – Sgoil Coimhearsnachd Ghàidhlig Iomairt Giadhlig Ghlaschu - Gaelic Community School

Tha an Sgoil Coimhearsnachd a' cumail chlasaichean tro mheadhan na Gàidhlig air cuspairean sònraichte a tha beagan eadar-dhealaichte – nì sam bith bho Zumba gu ciùird agus sgrìobhadh cruthachail. Bidh sreath eile de chlasaichean a' tòiseachadh san t-Sultain. Airson tuilleadh fiosrachaidh, cuiribh fios gu fios@glaschu.org no 0141 3392022 no coimheadaibh fo thachartasan air www.glaschu.org.

The Gaelic Community School hosts classes through the medium of Gaelic on specific subjects that are a bit different – anything from Zumba to crafts and creative writing. Another series of classes will be starting in September. For further details contact fios@glaschu.org or 0141 339 2022 or see events at www.glaschu.org.



Farpais-cheist Taigh-seinnse Ghàidhlig Ghlaschu Glasgow's Gaelic Pub Quiz

Thoiribh leibh sgioba no thigibh ann leibh fhèin agus gabhaibh pàirt ann an sgioba! Is e seo an fharpais-cheist taigh-seinnse Ghàidhlig as fheàrr sa bhaile le tòrr craic math agus tha fiù cothrom ann seinn no ceòl a chluich às dèidh na farpais-cheist! Is e tachartas co-obrachail mìosail a th' anns an Fharpais-cheist Taigh-seinnse, air a thoirt thugaibh le Coinneachadh Gàidhlig Ghlaschu agus Iomairt Gàidhlig Ghlaschu. Air an Diciadain mu dheireadh den mhìos, 8f ann an Taigh-seinnse na Pàirce, Sràid Earra-Ghàidheal. Tabhartas de £2. www.glaschu.org/farpaischeist.htm
Bring a team or come alone and join a team! This is the best Gaelic pub quiz in town with plenty of good craic all round and there is even an opportunity to sing or perform music after the quiz! The Pub Quiz is a monthly collaborative event brought to you by Glasgow's Gaelic Meetup and Iomairt Gàidhlig Ghlaschu. Last Wednesday of each month, 8pm in the Park Bar, Argyle Street. £2 donation. www.glaschu.org/farpaischeist.htm

Cli Gàidhlig - Coinneamh Choitcheann Bhladhnaile Cli Gàidhlig - Annual General Meeting

Disathairne 10mh An t-Samhain 2012
Ionad Co-Labhairt, Premier Inn
187 Sràid Sheòrais, Glaschu, G1 1YU

A' gabhail a-steach:
Còmhraidh Bliadhnaile 2012
Còmhraidh eadar Ruairidh MacIleathain 's Kirsteen Dhòmhnallach, tè na h-aimsire air BBC Alba is Radio nan Gàidheal. Bidh cothrom ann ceistean/puingean a chuir ri Kirsteen. Mairidh seo mu uair a thìde.

Airson tuilleadh fiosrachaidh, cuiribh fios gu: 01463 226710 or cli@cli.org.uk.

Saturday 10th November 2012, 10am
Conference Centre, Premier Inn
187 George Street, Glasgow, G1 1YU

Including:
Annual Conversation 2012
Conversation between Roddy Maclean and Kirsteen MacDonald, weather presenter on BBC Alba and Radio nan Gàidheal. There will be an opportunity to ask questions/raise points with Kirsteen.

For more information, contact: 01463 226710 or cli@cli.org.uk.

Taigh-cèilidh Ghlaschu Glasgow's Cèilidh Hoose



Thigibh còmhla rinn gach oidhche Ardaoin airson ar n-oidhche cèilidh traidiseanta.

Bidh ar n-aoighean Gàidhlig a' dèanamh cinnteach gum bi a' Ghàidhlig ga bruidhinn fhad 's a bhios sinn a' gabhail tlachd à ceòl Ceilteach is beul-aithris, òrain Ghàidhlig agus aig amannan beagan dannsa cèilidh! Gach oidhche Ardaoin, 8f ann an talla Sutherland ann an Taigh-òsta Earra-Ghàidheal, 973 Sràid Sauchiehall. Tabhartas de £2.

www.facebook.com/taigh.ceilidh

Join us every Thursday night for our traditional cèilidh night. Our Gaelic speaking hosts will ensure the Gaelic flows as we enjoy some Celtic music and folklore, Gaelic song and sometimes some cèilidh dancing! Thursday nights, 8pm in Sutherlands at the Argyll Hotel, 973 Sauchiehall Street. £2 donation.

www.facebook.com/taigh.ceilidh

Ealain Ghàidhlig sa Bhaile air an t-samhradh seo Gaelic Arts in the City this summer

A' leantainn air adhart bho shamhradh làn thachartasan a' gabhail a-steach Mela, Fèis Bhaile nam Marsantach agus Piping Live! feuch gun gabh sibh tlachd à dealbh de chuid den luchd-ealain agus tachartasan Gàidhlig a chuir ri prògram na bliadhna seo.

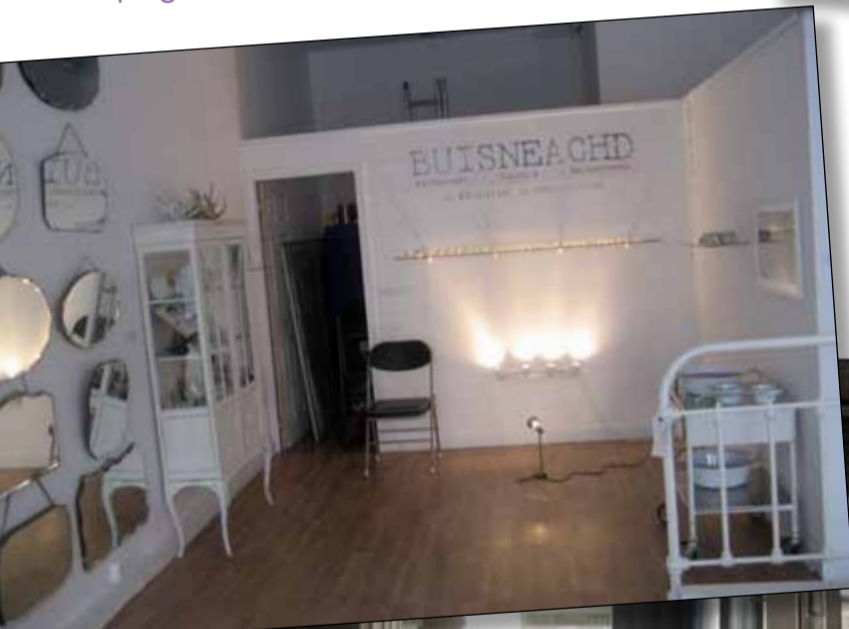
Following a very eventful summer with the Mela, Merchant City festival and Piping Live!, please enjoy a snapshot of some of the Gaelic artists and events which contributed to this year's programme.



Fèis Bhaile nam Marsantach Merchant City Festival



Piping live! Cuirm-chiùil agus tachartasan Piping Live!



O2 Mela Glaschu
O2 Glasgow Mela



Buisneachd Buisneachd



An t-Ath Eagran Next Edition

Tha sinn an dòchas gun do chòrd an t-eagran seo de Ghlaschu Beò ribh – foillseachadh do gach neach le ùidh anns a' chànan, ealain agus cultar na Gàidhlig. Is e mòr-mhiann Ghlaschu coimhearsnachd Ghàidhlig shoirbheachail is bheòthail fhaicinn ann an Glaschu, a bhios fosgailte do na h-uile agus tha Glaschu Beò air leth toilichte a bhith comasach air cur ris an amas seo.

Nam bu mhath leibh fiosrachadh sam bith mu thachartasan Gàidhlig ann an Glaschu a chur a-steach airson an ath eagrain den litir-naidheachd seo, cuiribh fios thugainn ro 22 Dàmhair 2012 aig: glasgowslearning@glasgowlife.org.uk no Ionnsachadh Ghlaschu, Glaschu Beò, Làr 5, 220 Sràid Àrd, G4 0QW.

Thug Glaschu Beò an litir-naidheachd seo gu bith le maoinachadh bho Bhòrd na Gàidhlig. Bha am fiosrachadh a th' anns an litir-naidheachd ceart is cothromach aig àm foillseachaidh. Airson tuilleadh fiosrachaidh no fiosrachadh às ùr mu thachartasan Gàidhlig, feuch gun coimhead sibh ris an làraich-lìn againn <http://www.glasgowlife.org.uk/glaschu-beo> no làraich-lìn nam buidhnean eile air an liosta.

We hope you enjoyed this edition of Glaschu Beò – a publication for everyone with an interest in Gaelic language, art and culture. Glasgow's ambition is to have a vibrant, thriving Gaelic community, open to all and Glasgow Life is delighted to be able to contribute to this ambition.

If you would like to contribute any information on Gaelic activities in Glasgow for the next edition of this newsletter, please contact us by 22 October 2012 at: glasgowslearning@glasgowlife.org.uk or Glasgow's Learning, Glasgow Life, Floor 5, 220 High Street, G4 0QW.

This newsletter was produced by Glasgow Life with funding from Bord na Gaidhlig. The information it includes was correct at the time of publication. For more information or further updates on Gaelic activities, please look on our website <http://www.glasgowlife.org.uk/glaschu-beo> or the websites of the other organisations listed.

